

# LEGE nr.33 din 25 februarie 1999 pentru ratificarea Acordului european privind persoanele participante la proceduri în fața Curții Europene a Drepturilor Omului, adoptat la Strasbourg la 5 martie 1996

Textul [actului](#) publicat în M.Of. nr. 88/2 mar. 1999

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

## **ARTICOL UNIC**

Se ratifică Acordul european privind persoanele participante la proceduri în fața Curții Europene a Drepturilor Omului, adoptat la Strasbourg la 5 martie 1996.

Aceasta lege a fost adoptată de Senat în ședința din 3 noiembrie 1998, cu respectarea prevederilor [art. 74 alin. \(2\) din Constituția României](#).

## **p. PREȘEDINTELE SENATULUI**

**ULM SPINEANU**

Aceasta lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 2 februarie 1999, cu respectarea prevederilor [art. 74 alin. \(2\) din Constituția României](#).

## **p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR**

**ANDREI IOAN CHILIMAN**

---

## **ACORD EUROPEAN privind persoanele participante la proceduri în fața Curții Europene a Drepturilor Omului**

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale prezentului acord, având în vedere Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, semnată la Roma la 4 noiembrie 1950, denumită în continuare convenție, ținând seama de Acordul european referitor la persoanele participante la procedurile Comisiei și Curții Europene a Drepturilor Omului, semnat la Londra la 6 mai 1969, având în vedere Protocolul nr. 11 la convenție, prin care se restructurează mecanismul de control stabilit în convenție, semnat la Strasbourg la 11 mai 1994, denumit în continuare Protocolul nr. 11 la convenție, și care stabilește o nouă Curte Permanentă Europeană a Drepturilor Omului, denumită în continuare Curtea, înlocuind Comisia și Curtea Europeană a Drepturilor Omului, considerând, în lumina celor mai sus menționate, ca este oportun, pentru o mai bună îndeplinire a scopurilor convenției, ca persoanele care participă la proceduri în fața Curții să beneficieze de anumite imunități și facilități printr-un nou acord - Acordul european privind persoanele participante la proceduri în fața Curții Europene a Drepturilor Omului, denumit în continuare acord, au convenit asupra următoarelor:

### **ART. 1**

1. Persoanele cărora li se aplică prezentul acord sunt:

a) toate persoanele participante la procedurile angajate de Curte fie în calitate de parti, fie ca reprezentanți sau consilieri ai acestora;

b) martorii și experții chemați de către Curte, precum și alte persoane invitate de președintele acesteia să participe la procedura respectivă.

2. Pentru scopurile acestui acord, termenul Curte desemnează comitetele, camerele, colegiul Marii Camere, Marea Camera și judecătorii. Expresia a participa la procedura vizează, de asemenea, orice comunicare în vederea introducerii unei plângeri împotriva unui stat-parte la convenție.

3. În cazul în care, în timpul exercitării de către Comitetul Ministrilor a funcțiilor ce îi revin prin aplicarea art. 46 paragraful 2 din convenție, o persoană vizată la paragraful 1 de mai sus este chemată să compare în fața acestuia sau să îi prezinte declarații scrise, prevederile prezentului acord se vor aplica și acestei persoane.

**ART. 2**

1. Persoanele vizate la art. 1 paragraful 1 din prezentul acord vor beneficia de imunitate de jurisdicție cu privire la declarațiile lor, orale sau scrise, făcute în fața Curtii, precum și cu privire la alte mijloace de proba supuse Curtii.
2. Aceasta imunitate nu se aplică în cazul comunicării în afara Curtii a declarațiilor făcute sau a mijloacelor de proba prezentate Curtii.

**ART. 3**

1. Partile contractante vor respecta dreptul persoanelor vizate la art. 1 paragraful 1 din prezentul acord de a corespunde liber cu Curtea.
2. În cazul persoanelor arestate, exercitarea acestui drept implică, în special, următoarele:
  - a) corespondența acestora trebuie să fie transmisă și să le fie remisă fără întârzieri prea mari și fără să fie modificată;
  - b) acestor persoane nu li se va putea aplica nici un fel de măsuri disciplinare ca urmare a transmiterii, pe calea specifice, de documente Curtii;
  - c) aceste persoane au dreptul, pe tema unei plângeri și a oricărei proceduri ce rezultă din aceasta, să corespundă de o avocat admis să pledeze în fața instanțelor țării în care sunt detinute și să discute cu acesta fără să poată fi ascultați de o altă persoană.
3. În aplicarea paragrafelor precedente nu poate exista nici o ingerință din partea unei autorități publice decât în măsura în care o astfel de ingerință este prevăzută de lege și constituie, într-o societate democratică, o măsură necesară în interesul securității naționale, al cercetării și urmăririi unei infracțiuni penale sau al protecției sănătății.

**ART. 4**

1. a) Partile contractante se angajează să nu împiedice persoanele vizate la art. 1 paragraful 1 din prezentul acord de a circula și a călători liber pentru a asista la procedura în fața Curtii și de a se întoarce.  
b) Nu vor fi impuse alte restricții asupra deplasărilor și călătoriilor acestora în afara celor care sunt prevăzute de lege ca fiind necesare într-o societate democratică, în interesul securității naționale, al siguranței publice, al menținerii ordinii publice, pentru prevenirea infracțiunilor penale, pentru protecția sănătății sau moralei, precum și pentru protecția drepturilor și libertăților altora.
2. a) În țările de tranzit sau în cele în care are loc procedura respectivă, persoanele sus-menționate nu vor fi urmărite, detinute sau supuse nici unei restrângeri a libertății lor individuale pentru fapte sau condamnări anterioare începerii călătoriei.  
b) Orice parte contractantă poate, în momentul semnării, ratificării, acceptării sau aprobării prezentului acord, să declare că prevederile acestui paragraf nu vor fi aplicate resortisanților proprii. O asemenea declarație poate fi retrasă în orice moment printr-o notificare adresată secretarului general al Consiliului European.
3. Partile contractante se angajează să permită reîntoarcerea acestor persoane pe teritoriul lor, atunci când și-au început călătoria pe teritoriul respectiv.
4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 ale acestui articol vor înceta să se mai aplice în cazul în care persoana în cauză a avut posibilitatea, pe o perioadă de 15 zile consecutive de la data când prezenta sa nu mai era solicitată de către Curte, să se întoarcă în țara de unde și-a început călătoria.
5. În cazul în care există un conflict între obligațiile unei parti contractante, care rezultă din prevederile paragrafului 2 al acestui articol și cele care rezultă dintr-o convenție a Consiliului European, dintr-un tratat de extradare sau dintr-un tratat de asistență judiciară în materie penală, încheiat cu alte parti contractante, dispozițiile paragrafului 2 al acestui articol vor prevala.

**ART. 5**

1. Imunitățile și facilitățile sunt acordate persoanelor la care s-a făcut referire la art. 1 paragraful 1 din prezentul acord doar pentru a le putea asigura libertatea cuvântului și independența necesare pentru îndeplinirea funcțiilor, atribuțiilor sau a obligațiilor ce le revin ori pentru a-și exercita drepturile în fața Curtii.
2. a) Curtea va fi singura care poate pronunța ridicarea parțială sau totală a imunității prevăzute la art. 2 paragraful 1 din prezentul acord; nu numai că ea are acest drept, dar îi revine și obligația de a ridica imunitatea în toate cazurile în care, în opinia sa, aceasta ar obstructiona activitatea justiției și cu condiția ca ridicarea imunității să nu aducă prejudicii scopului definit în paragraful 1 al prezentului articol.  
b) Imunitatea poate fi ridicată de către Curte din oficiu sau la cererea oricărei parti contractante sau persoane interesate.  
c) Deciziile de ridicare a imunității sau de refuz al ridicării imunității vor fi motivate.
3. În cazul în care o parte contractantă atestă că ridicarea imunității prevăzute la art. 2 paragraful 1 din prezentul acord este necesară în scopul urmăririi pentru atingeri aduse securității naționale, Curtea va ridica imunitatea în limita specificată în atestarea respectivă.
4. În cazul descoperirii unui fapt de natură să exercite o influență decisivă și care, în momentul deciziei de refuzare a ridicării imunității, nu era cunoscut de către autorul cererii, acesta din urmă poate sesiza Curtea cu o nouă cerere.

**ART. 6**

Nici o dispoziție a prezentului acord nu va fi interpretată ca o limitare sau derogare de la obligațiile asumate de către partile contractante în baza convenției sau a protocoalelor acesteia.

**ART. 7**

1. Prezentul acord este deschis spre semnare statelor membre ale Consiliului European, care își pot exprima consimțământul de a fi legate prin:
  - a) semnare, fără rezerva ratificării, acceptării sau aprobării; sau
  - b) semnare, sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare sau aprobare.
2. Instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare vor fi depuse la secretarul general al Consiliului European.

**ART. 8**

1. Prezentul acord va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de o lună de la data la

care 10 state membre ale Consiliului Europei si-au exprimat consimtamantul de a fi legate prin prezentul acord conform dispozitiilor art. 7, daca la acea data Protocolul nr. 11 la conventie este în vigoare sau, în caz contrar, la data intrarii în vigoare a Protocolului nr. 11 la conventie.

2. In cazul statelor membre care isi vor exprima ulterior consimtamantul de a fi legate prin acord, acesta va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de o luna de la data semnarii sau depunerii instrumentului de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

#### **ART. 9**

1. Orice stat contractant poate, în momentul depunerii instrumentului de ratificare, de acceptare sau de aprobare ori la o data ulterioara, printr-o declaratie adresata secretarului general al Consiliului Europei, sa extinda aplicarea prezentului acord la orice teritoriu desemnat în declaratie și ale carui relatii internaționale le asigura sau în numele caruia este abilitat sa stipuleze.

2. Prezentul acord va intra în vigoare, cu privire la orice teritoriu desemnat în declaratia facuta în baza prevederilor paragrafului 1, în prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de o luna de la data primirii declaratiei de catre secretarul general.

3. Orice declaratie facuta în baza prevederilor paragrafului 1 poate fi retrasa cu privire la orice teritoriu desemnat în aceasta, în conditiile procedurii prevazute pentru denuntare la art. 10 din prezentul acord.